



國際筆會 香港中國筆會
會 刊

The Hong Kong Chinese P.E.N. Centre
(1955年創會)

文 訊

Bulletin

第一期：2002年11月

藝文作品

文訊活動

會務活動

書畫藝術



Scanned with
CamScanner



文訊

國際筆會 香港中國筆會 會刊

二〇〇二年十一月
第一期
非賣品

出版者
國際筆會香港中國筆會
通訊處
香港九龍旺角郵局
信箱78521號

會長 張傑昌
主席 喻於居
秘書長 劉伯權
文訊主編 喻於居
執行編輯 劉伯權
編輯委員 張傑昌 曾逸雲
梁琰柱 伍聯星

文訊

國際筆會香港中國筆會會刊

目錄

會務報告

- | | | |
|-------|-----------------|-----|
| P.1 | 從文學天地到文訊 | 編委會 |
| P.1 | 文訊稿約 | 編委會 |
| P.1 | 本會換屆改選 | 理事會 |
| P.2-4 | 近半世紀的足跡——會史大事紀要 | 編委會 |



宜富當貴 陳志潔作

文訊活動

- | | | |
|-----|------------|-----|
| P.5 | 台北筆會出版作品選譯 | 編輯室 |
| P.5 | 「加港華人筆會」成立 | 編輯室 |
| P.5 | 岳騫復健問候老友 | 編輯室 |
| P.5 | 曉風學社書畫巡迴展覽 | 編輯室 |
| P.5 | 會友著作陸續出版 | 編輯室 |



御鷹圖 陳志潔作

藝文作品

- | | | |
|---------|----------------------|-----|
| P.6-7 | 東西兩文豪：談畫、論詩、說戲(文壇盛事) | 陳美鑑 |
| P.8 | 羅琳與哈利波特(作家作品) | 梅甘 |
| P.9 | 丁肇中、高行健談「得獎」(科學文學) | 喻於居 |
| P.10-11 | 曉風學社西行漫記(文化探源) | 劉伯權 |
| P.12-13 | 從樂教思黃友棣(樂教人物) | 翟麗璋 |
| P.14 | 張餘寧「詠古百律」序(詩與人生) | 張傑昌 |
| P.15 | 粵曲的雅趣與俗風(戲曲叢話) | 清瑩 |
| P.16 | 「七七韶華」誌雪泥(七絕) | 岳騫 |
| P.16 | 七十生日有感(七律) | 張傑昌 |
| P.16 | 贈唐鴻教授聯(鶴頂兼銀字) | 張傑昌 |
| P.16 | 中詩英譯 | 曾逸雲 |
| P.17 | 詩的記游(新詩) | 余玉書 |
| P.17 | 大山——詞：蘇幕遮 | 梁琰柱 |
| P.17 | 下崗——詞：蘇幕遮 | 梁琰柱 |
| P.17 | 化蝶夢語(散文) | 喻於居 |
| P.18 | 尋覓(散文) | 廖顯樹 |
| P.18 | 做自己文章的主人(散文) | 陳美鑑 |
| P.19 | 窮山的花朵(小小說) | 梅甘 |
| P.20 | 訪古探尋明故宮(史話) | 喻於居 |
| 封底裡 | 日出日月潭(觀光) | 蜀山青 |

名家書畫篆刻選錄

封底 梁子江先生書法篆刻作品

從「文學天地」到「文訊」

編印「文訊」的報告

編輯委員會

以本會名義編印的會刊，應當是「文學天地」周刊。六十年代中先在星島日報刊出，後移刊於香港時報，每星期日定期刊出，由本會主編並冠以本會全稱會名，接受各方稿件，稿費由本會支付。八五年起經會友何家驊、喻於居洽商，由香港時報支付稿費，一直到九三年春香港時報停刊，「文學天地」延續近三十年。本會另又曾一度編印「筆薈」雙周刊。

本會會刊在「文學天地」之前，也當提到「文學世界」季刊。此刊原為黃天石先生個人所辦的月刊，已經停刊；黃天石當選首任會長後，由任職友聯出版社的創會會員燕然、徐東濱、陳濯生諸位洽請亞洲協會贊助本會出版費與會務費，由本會將「文學世界」借名復刊，改為季刊恢復出版。六十年代中黃天石辭會長職，聲明收回「文學天地」發行權，此刊不復存在，方有「文學天地」周刊持續維持本會文藝園地。

本會創會之始，即集學術、教育、文學、藝術、新聞、出版各界名家精英於一堂，個人著述之宏豐、會務活動之成績，眾多會友固然多所

了解，在本會四十周年（一九九五年十月）紀念特刊中，資深會友多人的文章亦作過詳述。但是歲月不居，不少資深會友或老成凋謝，或移居外地，最近幾年會務似有低潮之勢。但是很多會友俱是曾經貢獻心力勞力的經歷者，緬懷歷史的光輝，堅持會章宗旨的理念，仍在繼續努力不懈。

今年（二〇〇二年）四月第四十六屆會員大會中，資深會友于枝鼎諸位先生提議，應恢復編印會刊，以文會友，加強聯繫。復經理事會商討決定，自今年秋季起編印會刊，刊名定為「文訊」，初擬每年編印二至三期。並成立編輯委員會，洽定主編及事務人選。

「文訊」第一期內容約分四大類：一、會務報告數。二、文化訊息、會友動態類。三、藝文作品類。四、書畫篆刻類。稿約與邀稿函已先行分寄各位會友。

「文訊」創刊伊始，思慮未盡周妥，又以人手不足經費短絀，難免不少疏失。敬懇會友先進諸公惠予指教支持。尤盼踴躍賜稿，以光篇幅。

〔文訊〕稿約

- 一、內容：以（以文會友，聲氣相通）為宗旨，歡迎海內外會友惠寄下列各類文稿與圖片：(1)會友動態。(2)藝文訊息。(3)文藝短章。(4)書畫簡介。
- 二、字數：每篇以不逾二千字為宜。前列(2)、(3)兩類之動態、訊息，可一篇數則，較長稿件將視當期容納度，斟酌實況安排。盼用有格稿紙，字體清晰。
- 三、刊期：暫定每年出版二至三期。創刊號今年十一月出刊。
- 四、〔文訊〕為非賣品，分贈海內外會友、藝文團體、圖書館、恕難致奉稿酬。
- 五、通訊處：稿件信函，請寄：香港九龍旺角郵政信箱七八五二一號〔文訊〕編輯部。

換屆改選

本會二〇〇二年度會員大會，於四月三十日假旺角敦煌酒樓舉行，並進行改選新一屆理事會，選出第四十三屆各部門理事名單如下：

會長：張傑昌 主席：喻於居 秘書長：劉伯權

理事會理事：裴有明 伍聯星 曾逸雲 翟麗璋 陳樹安

謝秋瑾 梁琰柱 董兆華 于枝鼎 余玉書

岳騫（何家驊） 喻於居 劉伯權 張俊青

近半世紀的足跡

會史大事紀要

(一九五五—二〇〇二)

編輯委員會

一九五五年三月二十六日，國際筆會香港中國筆會 (The Hong Kong Chinese P.E.N. Center) 假九龍界限街一五六號A友聯出版社召開成立大會，成為聯合國教科文組織支持的「國際筆會」(International P.E.N. Club 總會設倫敦) 所屬的會員組織，也是華人華文地區最早成立的筆會。依章定期參加國際筆會會議，每年繳交總會會費，並向香港政府立案。迄今(二〇〇二年)已四十七年。

一、創立經過

先是一九五四年，作家燕然女士(本名邱然)應邀出席在巴基斯坦達卡(現為孟加拉國首都)舉行的「亞洲作家會議」時，國際筆會總會秘書長大衛·卡佛爾(Mr. David Carver)在會中與燕然傾談，委託她在香港發起組織分會。燕然回港後與文化學術界熟識朋友交換意見，積極籌備，香港筆會於是成立。

參加成立大會的創會會員俱為文化學術界知名人士，計有燕然、黃天石、羅吟圃、左舜生、易君左、水建彤、徐速、力匡、孫述憲、鄧中龍、金達凱、鄭竹華、支梅、姚天平、王道、黃思聘、胡欣平、徐東濱、陳濯生、何家驊等二十餘人。稍後，普宿陳克文、雷嘯岑、冒季美、以及健筆作家等多位也陸續參加。

(詳見筆會三十周年「會友作品聯展」名錄) 成立大會由燕然主持。報告籌備經過後，選舉黃天石為會長，左舜生、羅吟圃、易君左、水建彤、燕然、徐東濱等七位為幹事，並推燕雲為秘書，水建彤為司庫。

二、廿年茁壯

香港筆會自一九五五年至一九七五年的二十年間，是發展壯實期。由於筆會宗旨是鼓勵並維護自由寫作的精神，所以以很多小說家、劇作家、藝術家、新聞編輯、評論家等等都認同這種精神，或者參加為本會會員，或者參加本會的文學藝術研討活動，或者在本會刊物上惠稿，或者贊助本會的專輯出版。本會會員出外參加文藝活動，推派代表參加國際筆



這是1966年7月31日香港中國筆會同仁歡迎羅錦堂博士(前排左起第三人)赴美講學。前排左起徐速、鄭郁、鄭文、李瑛、王世昭、徐東濱、羅香林、後排左起黃彩容、焦毅夫、盧幹之、林大庸、裴有明、林大庸、金達凱。

會各種會議以及地區性的作家會議非常頻繁，各國筆會會長、會員，以及文學團體人士到香港訪問也不斷，本會都集會接待，邀請講演座談。

在此期間本會出版的刊物，先是「文學世界」季刊，停刊後轉編「文學天地」周刊一直維持很久。又曾一度編印「筆薈」雙周刊，以及「現代小說選」、「現代散文選」、「現代詩歌選」等等。曾計劃將會員代表作品，分類譯成英文出版，但限於經費人力，惜未實現。

此外，本會多次舉辦研討會，包括每月或每季的小型座談會、大會堂的公開講演會，以及在珠海書院大教室不定期的講演會。在邀請的外籍人士講演中，有法國謝和耐教授(Prof. ...)



一九七零年台北中華民國筆會會長林語堂教授訪港，本會同仁歡宴。

J. Girard) 講「近代法國的漢學」，日本前筆會會長平松幹夫教授、韓國筆會會長白鐵博士、澳洲筆會會員紀鼎斯夫人 (Jean Girard) 等來港之時，都應本會邀請，與會友聚會座談，商討合作問題。

本會參加國際筆會各種會議，先後推派代表出席在日本、西德、巴西、美國、韓國等地筆會的年會。其中出席在韓國舉行的會代表，包括于枝鼎、裴有明等共有四人之多。出席菲律賓、泰國、中華台北等地筆會以及各屆亞洲作家會議，也都積極發言。

本會章程起初並未明定會長任期。首任會長黃天石任職十年後，於一九六六年辭職。會員大會選舉港大教授羅香林出任會長，並修改了會章，規定會長任期一年，連選限連任一次。羅香林連任兩屆後，被選為理事之一，照常出席會議熱心會務。此後換屆改選，又曾獲選再任會長，前後達八年之久。羅乃著名史學家、教育家，桃李滿門，謙沖大度，有為有守。自「文學世界」停刊，亞洲協會支助中斷，會務經費困難之際，羅香林熱心籌集經費，由理事徐泓治得邵氏公司概允，供電影一部公映，收入歸筆會使用。羅氏以名儒學者之尊，親自推銷戲票，並在戲院料理瑣務。

本會二十周年慶典於一九七五年三月底舉行。由會長羅香林致詞，題目是「我們的理想和工作——表達人類的心聲」。在文藝座談會上，黃思聘主講「二十年來



中大教授余光中先生報告「二十年來台灣地區中國文學的發展」

香港的新文學」，徐連評論（見周敏華補充記要），王韶生主講「中國古典文學二十年來在香港的發展」（見程法望筆錄）。

前述很多成績，大都是在羅香林主理會務期間與眾多會友致力達成。羅氏於一九七八年四月二十日因積勞病逝香港，享年七十三歲。經本會理事李瓊錚、岳騫積極奔走籌劃，呈請國府褒揚羅氏。一九八零年八月二十五日，中華民國總統蔣經國發布總統令，明令褒揚香港前筆會會長羅香林，並將羅氏生平事跡宣付國史館立傳，永垂青史。



作家徐連先生作評論

自一九七五至一九八五的十年期間，本會會務發展更趨活躍。除各種文藝集會、交流訪問之外，於春秋佳日還舉辦郊遊聯誼。曾任本會會長的朱志泰出任澳門東亞大學（現澳門大學）教授，主持校方學術研討會時，廣邀本會會員及文友前往參加。

一九八零年四月二十日，在藝術中心舉行本會成立二十五周年會慶文藝研討會，分由丁森、朱志泰、岳騫主持致開幕詞及作專題總結。中午在尖沙咀美心酒樓聯歡，席開十餘桌。晚會由主席羅翠瑩主持，名譽會長李秋生致詞。到會者有文化界知名人士、社團代表、以及議員等多人。

三、三十而立

研詩會中，名譽會長王世昭抱病出席。由胡菊人主講「中國小說的路向」。余光中、蔡思果、李援華、羅小雅、胡振海、余玉書等人

發言及評論。

一九八五年的三十周年慶祝活動則全年進行。七月二十七日舉行「慶祝典禮」、「會友作品聯展」（包括著作書畫等）、「港台作家座談會」及「聚餐」四個部份，地點在旺角國際酒樓。餐會由會長林仁超、秘書徐東濱、名譽會長丁森及王韶生教授主持，秘書長岳騫報告三十年來本會概況。佳賓有胡家健教授、報界曾恩波、黃得基、喻於居、議員高家裕等。會中頒發金徽及勳座給各位理事與會長、主席，並贈送嘉賓會徽領帶。

中華民國文

藝界為向本會道賀，特組織一個包括魏子雲等小說、散文、戲劇等方面知名作家在內的十七人代表團，專程由台灣來香港與會，並舉行座談會。其中很多都是本會會友舊識。

四、四十大慶

一九九五年為本會四十周年大慶，全體會友非常重視。會長江素惠與先後擔任主席、秘書長的岳騫、張傑昌、裴有明以及各理事都先期會商，積極籌備。重要決定之一，是特別正式函邀國際筆會總會會長、行政秘書、會刊主編等三人以及台北中華民國筆會代表來港參加盛會。各人機票食住等費用俱由本會招待。



會長岳騫在香港中國筆會三十週年紀念大會上講話。

慶祝大會於十月二十、二十一兩天舉行。

岳騫理事則在二十日早上便與光華新聞文化中心裘天英小姐往機場迎接總會會長羅納·哈伍德(Ronald Harwood)與會刊編輯、行政秘書等三人。下午，岳騫與裘有明再到機場迎接台北筆會代表齊邦媛教授。除了江素惠會長陪同羅納·哈伍德等人參加英國文化協會舉辦的酒會之外，本會也於當晚宴請了遠來的倫敦、台北嘉賓以及香港英文筆會會長雅文道(Felicity Armentrout)、香港文聯主席李默、甄榮港等人。

十月二十一日的大會於上午九時半在太古廣場第一座四十樓光華新聞文化中心會議廳舉行。到會的文藝界人士十分踴躍，得臨時增加座位。江素惠會長、羅納·哈伍德會長、雅文道會長以及台北齊邦媛教授分別致詞後，便由總會哈伍德會長作專題講演，主旨是言論自由。他認為任何文明社會都必須藉言論自由來達到真正的民主。他也提到香港將面臨「另一種形式的新世界」，而寫作的人則將受到「嚴厲的考驗」。他講話的中英文稿同時在會場散發。

同日十一時舉行「中國文學研討會」，由理事喻於居主持。與會者發言踴躍，話題也廣泛。雅文道、李默、甄榮港、張文達、金東方、蔡詠梅、徐伯陽、裘有明、岳騫等人俱提出了精闢的見解。崇正總會會長黃石華、中華旅行社代表張國璋也相繼發言表示祝賀與鼓勵。

研討會上，嘉賓齊邦媛主講台灣文學界概況與作家的待遇。她說，台灣專屬的文藝期刊很多，出版社每年出版的文學作品有數千種，各大報的文藝副刊每日一版登載小說、散文、詩歌。各大報與基金會每年舉辦多種文學

徵文，獎金與稿費都很優厚。台灣作家可以靠寫作過活。至於寫作的自由，則已無任何限制。

是日中午，本會以自助餐招待全體與會人士，晚上則在萬象酒店設宴，為總會會長一行與台灣客人齊邦媛教授踐行，次日送別嘉賓。

本會於次年(一九九六年)三月，出版了「國際筆會香港中國筆會四十周年紀念特刊」彩色精印一冊，詳述了本會沿革及四十周年慶典紀錄，為本會重要史料彙編。

主理這次慶典的江素惠會長是資深記者。她在岳騫、裘有明、張傑昌及全體理事的配合下，十分成功地籌辦了此次慶典。

在四十大慶前後的十餘年間，本會除例常會務外，有三事值得一記：

一、在四十周年宴會上，總會會長哈伍德告訴本會會長江素惠，可以在即將於澳洲舉行的國際筆會年會上作三份鐘講演。江會長原已報名參加，數日後便代表本會飛往澳洲西部柏斯城。

二、一九八九年國際筆會年會是在加拿大多倫多與滿地可舉行。本會委請會友許之遠就近代表出席。此次大會主題是「作家的自由與權力」，對世界各地在獄作家表示關注。許之遠代表與台北筆會代表殷蘭熙聯銜向「營救在獄作家委員會」提案，經大會通過了「譴責以及要求中共釋放被捕作家」，並公布了在獄作家名單。

三、一九九三至一九九四兩屆國際筆會都在東歐舉行。本會均由理事張香華代表出席。第一次是在南斯拉夫已解體但戰火不熄的克羅地亞，第二次是在以「布拉格之春」反抗蘇共暴政控制而聞名於世的捷克。捷克的劇作家總

統哈維爾曾因反抗集權專制而坐牢。此次在歡迎遠道而來的香港筆會代表時談到「作家寫作的要義」，應該是「挖掘人性中不能寬容異己的劣根性」。會上，張香華理事與總會會長哈伍德再次晤談，受到深切關懷垂詢。

五、知命之年

本會為崇尚自由的文藝新聞工作者的道義組合。前賢碩彥締造辛勞，近半世紀成績斐然。然而時光荏苒，歲月不居。誠如岳騫述懷詩所云：「身經百戰頭初白，記得來時是少年」。有些會友中堅，或老成凋謝，或移居外地，或健康欠佳，或自有生涯。會務是靠志趣做義工，維持運行自非易事。

歷任本會會長的資深會友，如黃天石、羅香林、李棧、李秋生、王世昭、岳騫、徐東濱、朱志泰、林仁超、余玉書、胡振海、廖顯樹、江素惠、裘有明、張傑昌等等十五人，除張張二位仍繼續任勞外，俱已逐漸遠去。擔任主席、秘書長、理事兼各組事務的會友，雖熱忱依然，但難免有力不從心之感。

香港筆會，作為一個有近半世紀光輝歷史的文藝組合，全體會友自有共同的志趣、深摯的情誼。我們切盼會友們在維護本會宗旨的原則下，提出寶貴意見，以繼往開來，繼續運作。今年四月召開的會員大會上，資深會友于枝鼎等諸位便提出編印會刊「文訊」，以文會友，增強聯繫。這就是一個很有意義的建議，我們已付諸實現。

二零零五年將是本會五十周年金禧大慶。期盼屆時大家共同來輕鬆歡快地慶祝。

(本「紀要」參考本會四十周年紀念特刊文獻及部份資深會友口述資料，由喻於居整理。)



梁子江
一九一八—二〇〇二

梁子江：廣東南海人，始從學其祖仁甫公習經史子集，繼卒業廣州勤勤大學，南來後問道於羅覺庵於儒家奧堂之道，於五三年創立晚風藝苑，教授國學、詩詞、書法。其書藝弱冠時即受辛亥元勳胡漢民盛譽所書「曹全」功力，而行書自成俊逸神飛面貌，並兼善秦漢碑版、晉唐行草與篆刻。門人弟子成立晚風學社推廣書法藝術，於海內外備受推崇。

為天 地立心 為生民
立命 為往聖 繼絕學
為萬世 開大平

士君子立志以是擔當則所負至重所行至遠曾子曰士不可
以不弘毅任重而道遠者意在斯乎 南海梁子江

梁子江先生書法篆刻作品



任重道遠



潮安劉氏



遠長



于境知足于藝常知不足



文行忠恕



誠則明矣明則誠矣



晚風門人



畏天命畏大人畏聖人之言